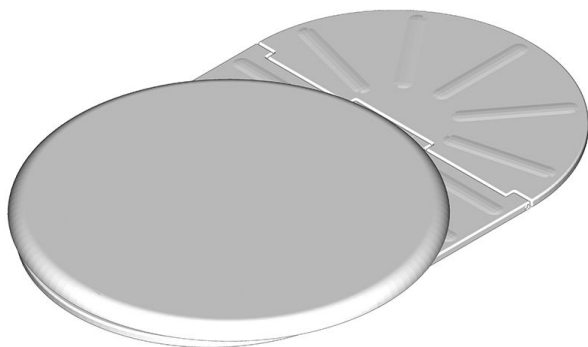




Aquatec® Trans

en	Transfer board with turnable disk User Manual	1
de	Brett zum Umsetzen mit Drehscheibe Gebrauchsanweisung	3
fr	Planche de transfert avec disque tournant. Manuel d'utilisation	4
it	Asse di trasferimento con disco girevole Manuale d'uso	6
es	Placa de traslado con disco giratorio Manual del usuario	7
pt	Placa de transferência com disco giratório Manual de utilização	8
nl	Overstaplaaat met draaibare schijf Gebruiksaanwijzing	9
da	Flytteplade med drejeskive Brugsanvisning	10
no	Forflytningsbrett med dreibar plate Bruksanvisning	11
sv	Överflyttningsplattform med vridplatta Bruksanvisning	12
fi	Siirtolauta, jossa käännettävä levy Käyttöohje	14



This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.

AQUATEC®



Yes, you can.®

I General

I.1 Images

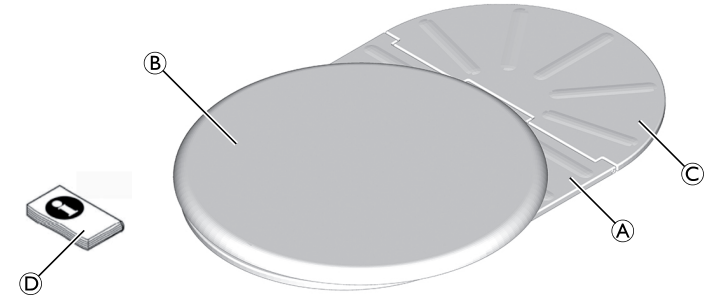


Fig. 1

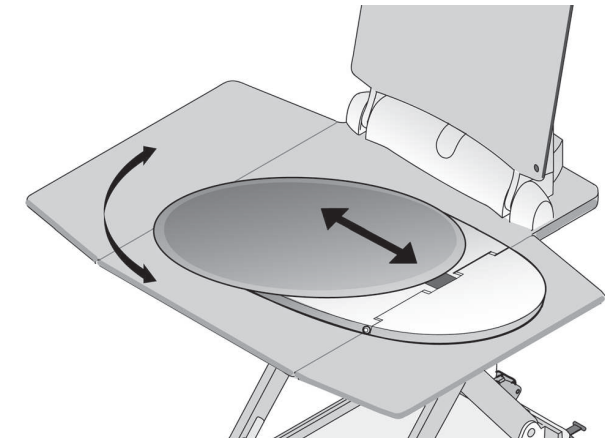


Fig. 3

I.2 Intended use

The transfer board with rotary seat is intended to be used in the bathroom for people with sufficient torso stability in combination with a bath lift. The product provides a movable and turnable seating surface and serves as a transfer aid from the bath tub rim to the bath lift and back. Any other use is prohibited.

Operating temperature: 10 – 40 °C

I.3 Scope of delivery (Fig. 1)

The following components are included in the scope of delivery:

A	Main board
B	Turnable disk (pre-mounted)
C	Side flap (pre-mounted)
D	User manual

I.4 Warranty

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries. Warranty claims can only be made through the provider from whom the appliance was obtained.

I.5 Standards and regulations

Quality is of the utmost importance for our company; all processes are based on the ISO 9001 and ISO 13485 standards.

This product features the CE mark, in compliance with the Medical Device Directive 93/42/EEC Class I.

The product meets the requirements of the standards DIN EN 12182 (Technical aids for disabled persons - general requirements and test methods), DIN EN ISO 14971 (Medical devices - Application of risk management to medical devices) and DIN EN ISO 10993-1 (Biological evaluation of medical devices - Part 1: Evaluation and testing within a risk management system).

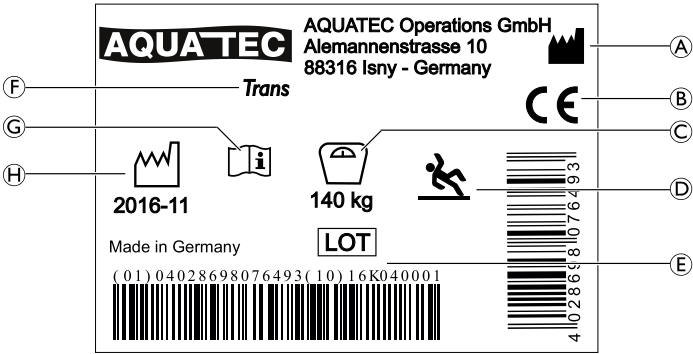


Fig. 2

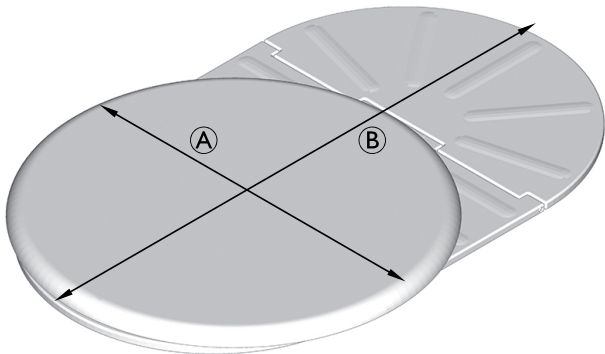


Fig. 4

Invacare® is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum. We only use REACH compliant materials and components.

For further information please contact Invacare® in your country (for addresses, see back page of this manual).

I.6 Service life

The expected service life of this product is three years when used in accordance with safety instructions and intended use, stated in this manual. The effective service life can vary depending on frequency and intensity of use.

2 Safety

2.1 Safety information



WARNING!
Risk of falling!

- Do not stand on this product.
- Do not use as a climbing aid.



WARNING!
Risk of injury!

- Do not use if defective.
- Do not make any unauthorized alterations or modifications to the product.
- Do not move or displace the product under load or during use.

2.2 Labels and symbols on the product (Fig. 2)

A	Manufacturer address
B	Conformity mark
C	Load capacity

Ⓓ	Symbol - Risk of falling
Ⓔ	Lot number
Ⓕ	Product designation
Ⓖ	Read user manual
Ⓗ	Date of manufacture



The identification label is attached to the underside of the product.

3 Setup and usage (Fig. 3)

1. Place the transfer board with turnable disk on the seating surface of the bath lift, so that the side flaps lie on top of each other.



The turnable disk is unlocked by the weight of the user.

2. Slide the turnable disk onto the side flap towards the bath tub rim.
3. Sit down on the turnable disk and carefully slide fully inwards on the bath lift seat.
4. Rotate by 90 degrees into the bath tub so that you are correctly positioned for using the bath lift.

4 Maintenance

4.1 Maintenance and periodic inspection

The product is maintenance-free, provided the cleaning and safety instructions outlined in this user manual are adhered to.



WARNING!

- Before first use, clean the product thoroughly.
- Before every use, check the product for damage and ensure that it is securely assembled.

4.2 Cleaning and disinfection



IMPORTANT!

All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean. For further information on decontamination in Health Care Environments, please refer to 'The National Institute for Clinical Excellence' guidelines on Infection Control www.nice.org.uk/CG139 and your local infection control policy.

- Clean by hand.
- Do not use any aggressive (pH value under 4.5 or over 8.5) or abrasive cleaning agents.
- Max. cleaning temperature 60 °C.



The product can be cleaned and disinfected using commercially available agents.

1. Disinfect the product by wiping down all generally accessible surfaces with disinfectant.

4.3 Re-use

The product is suitable for repeated use. The number of times it can be used depends on how often and in which way the product is used. Before reuse, clean and disinfect the product thoroughly (® 4.2 Cleaning and disinfection, page 3) and check the safety functions.

4.4 Disposal

The disposal and recycling of used devices and packaging must comply with the applicable local legal regulations.

5 Technical data (Fig. 4)

Ⓐ	365 mm
Ⓑ	516 mm
Height	25 mm
Product weight	2.2 kg
Max. user weight	140 kg
Materials*	PUR / ABS

*All product components are corrosion resistant and latex free.

de

I Allgemein

I.1 Verwendungszweck

Das Brett zum Umsetzen mit Drehscheibe ist im Bad für die Verwendung durch Personen mit ausreichender Rumpfstabilität in Kombination mit einem Badewannenlifter zu verwenden. Dieses Produkt ist mit einer beweglichen und drehbaren Sitzfläche ausgestattet und dient als Umsetzhilfe vom Badewannenrand auf den Badewannenlifter und zurück. Eine Verwendung zu anderen Zwecken ist nicht zulässig.

Betriebstemperatur: 10–40 °C

I.2 Lieferumfang (Abb. 1)

Die folgenden Komponenten sind im Lieferumfang enthalten:

Ⓐ	Hauptplatte
Ⓑ	Drehscheibe (vormontiert)
Ⓒ	Seitenklappe (vormontiert)
Ⓓ	Gebrauchsanweisung

I.3 Garantie

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das entsprechende Land. Gewährleistungsansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

I.4 Normen und Verordnungen

Qualität steht für unser Unternehmen an erster Stelle. Sämtliche Verfahren basieren auf den ISO-Normen 9001 und 13485.

Dieses Produkt trägt die CE-Kennzeichnung in Übereinstimmung mit der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte, Klasse I.

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Norm DIN EN 12182 (Technische Hilfen für behinderte Menschen – Allgemeine Anforderungen und Prüfverfahren), DIN EN ISO 14971 (Medizinprodukte – Anwendung des Risikomanagements auf Medizinprodukte) und DIN EN ISO 10993-1 (Biologische Beurteilung von Medizinprodukten – Teil 1: Beurteilung und Prüfungen im Rahmen eines Risikomanagementprozesses).

Invacare® arbeitet kontinuierlich daran, zu gewährleisten, dass der Einfluss des Unternehmens auf die Umwelt lokal und global auf ein Minimum reduziert wird. Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.

Weitere Informationen erhalten Sie von Invacare® (Länder-Anschriften finden Sie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung).

I.5 Produktlebensdauer

Die erwartete Produktlebensdauer dieses Produkts beträgt drei Jahre, vorausgesetzt, es wird in Übereinstimmung mit den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Sicherheitsanweisungen und dem Verwendungszweck eingesetzt. Die tatsächliche Produktlebensdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitsinformationen


WARNUNG!
Sturzgefahr!

- Nicht auf dieses Produkt stellen.
- Nicht als Steighilfe verwenden.


WARNUNG!
Verletzungsrisiko!

- Defektes Produkt nicht verwenden.
- Keine unbefugten Änderungen am Produkt vornehmen.
- Produkt bei Gebrauch oder unter Belastung nicht bewegen.

2.2 Schilder und Symbole auf dem Produkt (Abb. 2)

(A)	Adresse des Herstellers
(B)	Konformitätszeichen
(C)	Tragfähigkeit
(D)	Symbol – Sturzgefahr
(E)	Chargennummer
(F)	Produktbezeichnung
(G)	Gebrauchsanweisung lesen
(H)	Herstellungsdatum



Das Typenschild ist an der Unterseite des Produkts angebracht.

3 Inbetriebnahme und Verwendung (Abb. 3)

1. Platzieren Sie das Brett zum Umsetzen mit Drehscheibe so auf die Sitzfläche des Badewannenlifters, dass die Seitenklappen übereinander liegen.



Die Drehscheibe wird durch das Benutzergewicht entriegelt.

2. Schieben Sie die Drehscheibe auf die Seitenklappe in Richtung des Badewannenrands.
3. Setzen Sie sich auf die Drehscheibe und schieben Sie sich vorsichtig vollständig auf den Sitz des Badewannenlifters.
4. Drehen Sie sich um 90 Grad in die Badewanne, sodass Sie sich in der richtigen Position für die Verwendung des Badewannenlifters befinden.

4 Instandhaltung

4.1 Wartung und regelmäßige Überprüfung

Für dieses Produkt ist keine Wartung erforderlich, wenn die oben aufgeführten Reinigungs- und Sicherheitshinweise beachtet werden.


WARNUNG!

- Reinigen Sie das Produkt vor der ersten Verwendung gründlich.
- Überprüfen Sie das Produkt vor jeder Verwendung auf Schäden und vergewissern Sie sich, dass es ordnungsgemäß zusammengebaut ist.

4.2 Reinigung und Desinfektion


WICHTIG!

Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander verträglich sein und das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird. Weitere Informationen zur Dekontamination in medizinischen Umgebungen finden Sie in den „Empfehlungen der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention“ auf www.rki.de, der Internetseite des Robert Koch-Instituts.

- Von Hand reinigen.
- Keine aggressiven Reinigungsmittel (pH-Wert unter 4,5 oder über 8,5) oder Scheuermittel verwenden.
- Max. Reinigungstemperatur: 60 °C.



Das Produkt kann mithilfe von handelsüblichen Mitteln gereinigt und desinfiziert werden.

1. Desinfizieren Sie das Produkt, indem Sie alle direkt zugänglichen Oberflächen mit einem Desinfektionsmittel abwischen.

4.3 Wiederverwendung

Das Produkt ist für den wiederholten Gebrauch geeignet. Wie oft das Produkt eingesetzt werden kann, hängt von der Art der Verwendung ab. Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt vor der Wiederverwendung gründlich 4.2 Reinigung und Desinfektion, Seite 4) und überprüfen Sie die Sicherheitsvorrichtungen.

4.4 Entsorgung

Entsorgung und Recycling benutzter Produkte und Verpackungen müssen gemäß den geltenden Vorschriften erfolgen.

5 Technische Daten (Abb. 4)

(A)	365 mm
(B)	516 mm
Höhen	25 mm
Produktgewicht	2,2 kg
Max. Benutzergewicht	140 kg
Materialien*	PUR/ABS

*Alle Komponenten des Produkts sind korrosionsbeständig und latexfrei.

I Généralités

fr

I.1 Utilisation prévue

La planche de transfert avec assise rotative est destinée à être utilisée comme une aide pour s'asseoir dans la salle de bains pour les patients dont la stabilité du tronc est suffisante et en association avec un élévateur de bain. Ce produit fournit une surface d'assise mobile et tournante et sert d'aide de transfert du bord de la baignoire jusqu'à l'élévateur de bain et en sens inverse. Toute autre utilisation est interdite.

Température d'utilisation : 10 °C à 40 °C

I.2 Contenu (Fig. 1)

Les composants suivants sont fournis à la livraison :

(A)	Planche principale
(B)	Disque tournant (prémonté)
(C)	Rabat latéral (prémonté)
(D)	Manuel d'utilisation

1.3 Garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays. Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel l'appareil a été obtenu.

1.4 Normes et réglementations

La qualité revêt une importance capitale pour notre société ; tous les procédés sont basés sur les normes ISO 9001 et ISO 13485.

Le présent produit porte le label CE, en conformité avec la Directive relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE Classe I.

Le produit répond aux exigences des normes DIN EN 12182 (Produits d'assistance pour personnes en situation de handicap - Exigences générales et méthodes d'essai), DIN EN ISO 14971 (Dispositifs médicaux - Application de la gestion des risques aux dispositifs médicaux) et DIN EN ISO 10993-1 (Évaluation biologique des dispositifs médicaux - Partie 1 : évaluation et essais au sein d'un processus de gestion du risque).

Invacare® s'efforce sans relâche de réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement, localement et sur le plan mondial. Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

Pour obtenir de plus amples informations, veuillez contacter Invacare® dans votre pays (adresses figurant au dos du présent manuel).

1.5 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé selon l'usage prévu et dans le respect des consignes de sécurité stipulées dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

2 Sécurité

2.1 Informations de sécurité



AVERTISSEMENT !

Risque de chute !

- Ne vous mettez pas debout sur le produit.
- Ne l'utilisez pas comme escabeau.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure !

- N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.
- N'effectuez aucune modification ou transformation non autorisées du produit.
- Ne déplacez pas le produit lorsqu'il est chargé ou en cours d'utilisation.

2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit (Fig. 2)

(A)	Adresse du fabricant
(B)	Marque de conformité
(C)	Capacité de charge
(D)	Symbole - Risque de chute
(E)	Numéro de lot
(F)	Désignation du produit
(G)	Consultez le manuel d'utilisation
(H)	Date de fabrication



L'autocollant d'identification est fixé sur la face inférieure du produit.

3 Montage et utilisation (Fig. 3)

1. Placez la planche de transfert avec le disque pivotant sur l'assise de l'élévateur de bain, pour que les rabats latéraux reposent l'un sur l'autre.



Le disque pivotant est débloqué par le poids de l'utilisateur.

2. Faites coulisser le disque pivotant sur le rabat latéral vers le bord de la baignoire.
3. Asseyez-vous sur le disque pivotant et glissez complètement et avec précaution vers l'avant sur l'assise de l'élévateur de bain.
4. Tournez de 90 degrés dans la baignoire pour être correctement positionné pour utiliser l'élévateur de bain.

4 Maintenance

4.1 Maintenance et inspection périodique

Aucune maintenance du produit n'est nécessaire si les consignes de sécurité et de nettoyage indiquées ci-dessus sont respectées.



AVERTISSEMENT !

- Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement le produit.
- Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé et qu'il est correctement assemblé.

4.2 Nettoyage et désinfection



IMPORTANT !

Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer. Pour de plus amples informations sur la décontamination dans des environnements médicaux, veuillez vous reporter aux directives du « National Institute for Clinical Excellence » relatives à la prévention des infections www.nice.org.uk/CG139 et à votre réglementation locale de prévention des infections.

- Nettoyez le produit à la main.
- N'utilisez pas d'agents de nettoyage agressifs (pH inférieur à 4,5 ou supérieur à 8,5) ou abrasifs.
- Température de nettoyage maximale : 60 °C.



Ce produit peut être nettoyé et désinfecté au moyen de produits disponibles dans le commerce.

1. Pour désinfecter le produit, essuyez toutes les surfaces généralement accessibles avec un désinfectant.

4.3 Réutilisation

Ce produit peut être réutilisé. Le nombre d'utilisations dépend de la fréquence et de la manière dont le produit est utilisé. Avant de réutiliser le produit, nettoyez-le et désinfectez-le soigneusement (® 4.2 Nettoyage et désinfection, page 5) et contrôlez ses fonctions de sécurité.

4.4 Mise au rebut

La mise au rebut et le recyclage des appareils usagés et de l'emballage doivent être conformes à la législation en vigueur.

5 Caractéristiques techniques (Fig. 4)

(A)	365 mm
(B)	516 mm
Hauteur	25 mm
Poids du produit	2,2 kg

Poids maximal de l'utilisateur	140 kg
Matériaux*	PUR / ABS

*Tous les composants du produit sont résistants à la corrosion et exempts de latex.

it

I Generale

I.1 Uso previsto

L'asse di trasferimento con sedile girevole è destinato a essere utilizzato nel bagno, da persone con sufficiente stabilità del tronco, insieme a un sollevatore per vasca da bagno. Il prodotto fornisce una seduta mobile e rotabile ed è utilizzabile come ausilio di trasferimento dal bordo della vasca da bagno al sollevatore per vasca da bagno e viceversa. Questo è l'unico utilizzo consentito.

Temperatura di utilizzo: 10 - 40 °C

I.2 Contenuto della fornitura (Fig. 1)

Si forniscono i seguenti componenti:

(A)	Asse principale
(B)	Disco girevole (premontato)
(C)	Ribalta laterale (premontata)
(D)	Manuale d'uso

I.3 Garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità ai Termini e condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi. La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

I.4 Norme e regolamenti

La qualità è di fondamentale importanza per la nostra azienda e tutti i processi sono basati sulle norme ISO 9001 e ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità con la Direttiva 93/42/CEE concernente i dispositivi medici di classe I.

Il prodotto soddisfa i requisiti delle norme DIN EN 12182 (Ausili tecnici per disabili - requisiti generali e metodi di prova), DIN EN ISO 14971 (Dispositivi medici - applicazione della gestione dei rischi ai dispositivi medici) e DIN EN ISO 10993-1 (Valutazione biologica dei dispositivi medici - parte 1: Valutazione e prove nell'ambito di un sistema di gestione dei rischi).

Invacare® lavora costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo. Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

Per ulteriori informazioni si prega di contattare la propria filiale Invacare® nazionale (gli indirizzi sono riportati sul retro del presente manuale).

I.5 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di tre anni, a condizione che sia utilizzato in conformità alle istruzioni per la sicurezza e per l'uso previsto, indicate nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

2 Sicurezza

2.1 Informazioni per la sicurezza



ATTENZIONE! Pericolo di caduta!

- Non salire in piedi sul prodotto.
- Non utilizzare come ausilio per arrampicarsi.



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni!

- Non utilizzare se difettoso.
- Non apportare alterazioni o modifiche non autorizzate al prodotto.
- Non muovere o spostare il prodotto in presenza di un carico o durante l'uso.

2.2 Etichette e simboli sul prodotto (Fig. 2)

(A)	Indirizzo del produttore
(B)	Contrassegno di conformità
(C)	Portata
(D)	Simbolo: pericolo di caduta
(E)	Numero di lotto
(F)	Denominazione del prodotto
(G)	Leggere il manuale d'uso
(H)	Data di produzione



L'etichetta identificativa del modello è attaccata sul lato inferiore del prodotto.

3 Configurazione e utilizzo (Fig. 3)

1. Posizionare l'asse di trasferimento con il disco girevole sulla superficie del sedile del sollevatore per vasca da bagno, in modo che le ribalte laterali si sovrappongano.



Il peso dell'utilizzatore sblocca il disco girevole.

2. Fare scorrere il disco girevole sulla ribalta laterale verso il bordo della vasca da bagno.
3. Sedersi sul disco girevole e scivolare con cautela verso l'interno sul sedile del sollevatore per vasca da bagno.
4. Ruotare di 90 gradi nella vasca da bagno in modo da raggiungere la posizione corretta per l'uso del sollevatore per vasca da bagno

4 Manutenzione

4.1 Manutenzione e controllo periodico

Il prodotto non richiede manutenzione, a condizione che siano rispettate le istruzioni di pulizia e di sicurezza descritte in precedenza.



ATTENZIONE!

- Prima del primo utilizzo, pulire accuratamente il prodotto.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che il prodotto non sia danneggiato e assicurarsi che sia ben assemblato.

4.2 Pulizia e disinfezione



IMPORTANTE!

Tutti i detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia. Per ulteriori informazioni sulla decontaminazione in ambienti sanitari, si prega di fare riferimento alle linee guida in materia di controllo delle infezioni fornite dall'Istituto inglese "National Institute for Clinical Excellence" (disponibili sul sito www.nice.org.uk/CG139) e ai protocolli locali di controllo delle infezioni.

- Pulire a mano.
- Non utilizzare detergenti aggressivi (valore del pH inferiore a 4,5 o superiore a 8,5) o abrasivi.
- Temperatura massima di pulizia 60 °C.

 Il prodotto può essere pulito e disinfettato con prodotti disponibili in commercio.

1. Disinfettare il prodotto strofinando tutte le superfici generalmente accessibili con un disinfettante.

4.3 Riutilizzo

Il prodotto può essere utilizzato più volte. Il numero di volte dipende dalla frequenza e dal modo in cui viene utilizzato il prodotto. Prima del riutilizzo, pulire e disinfettare accuratamente il prodotto (® 4.2 Pulizia e disinfezione, pagina 6) e verificare le funzioni di sicurezza.

4.4 Smaltimento

Lo smaltimento e il riciclaggio dei dispositivi e degli imballaggi usati devono essere conformi alle normative di legge in vigore.

5 Specifiche tecniche (Fig. 4)

Ⓐ	365 mm
Ⓑ	516 mm
Altezza	25 mm
Peso del prodotto	2,2 kg
Peso max. utilizzatore	140 kg
Materiali*	PUR/ABS

*Tutti i componenti del prodotto sono resistenti alla corrosione e privi di lattice.

es

I Generalidades

I.1 Uso previsto

La placa de traslado con asiento giratorio está pensada para su uso en el cuarto de baño para personas con suficiente estabilidad en el torso, junto con un elevador de bañera. El producto proporciona una superficie de asiento móvil y giratoria que sirve como ayuda en el traslado desde el borde de la bañera hasta el elevador de bañera (y viceversa). Se prohíbe cualquier otro uso.

Temperatura de funcionamiento: entre 10 °C y 40 °C

I.2 Contenido de la entrega (Fig. 1)

Los siguientes componentes se incluyen con la entrega:

Ⓐ	Placa principal
Ⓑ	Disco giratorio (preinstalado)
Ⓒ	Solapa lateral (preinstalada)
Ⓓ	Manual del usuario

I.3 Garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países. Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor en el que se adquirió el producto.

I.4 Estándares y normativas

La calidad es sumamente importante para nuestra empresa; todos los procesos se basan en las normas ISO 9001 e ISO 13485.

Este producto lleva la marca CE correspondiente, en cumplimiento con la Directiva sobre dispositivos médicos 93/42/CEE Clase I.

El producto cumple los requisitos de la norma DIN EN 12182 (Ayudas técnicas para personas con discapacidad - requisitos generales y métodos de prueba), DIN EN ISO 14971 (Dispositivos médicos-Aplicación de gestión de riesgos a dispositivos médicos) y DIN EN ISO 10993-1 (Evaluación biológica de dispositivos médicos - Parte 1: Evaluación y comprobación en un sistema de gestión de riesgos). 15632-A

Invacare® trabaja continuamente para garantizar que se reduce al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto localmente como globalmente. Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

Para obtener más información, póngase en contacto con Invacare® en su país (las direcciones de contacto se incluyen en la contraportada de este manual).

I.5 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de tres años, siempre y cuando se utilice de conformidad con las instrucciones de seguridad y se respete el uso previsto, tal y como se indica en el presente manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

2 Seguridad

2.1 Información sobre seguridad



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de caída

- No se ponga de pie sobre este producto.
- No lo utilice como ayuda para escalar.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

- No utilice el producto si está defectuoso.
- No realice modificaciones ni alteraciones no autorizadas en el producto.
- No mueva ni desplace el producto si está cargado o mientras se usa.

2.2 Etiquetas y símbolos en el producto (Fig. 2)

Ⓐ	Dirección del fabricante
Ⓑ	Marca de conformidad
Ⓒ	Capacidad de carga
Ⓓ	Símbolo: riesgo de caída
Ⓔ	Número de lote
Ⓕ	Nombre del producto
Ⓖ	Lea el manual del usuario
Ⓗ	Fecha de fabricación



La etiqueta de identificación está fijada en la parte inferior del producto.

3 Instalación y uso (Fig. 3)

1. Coloque la placa de traslado con disco giratorio en la superficie de asiento del elevador de bañera, de forma que las solapas laterales queden una encima de la otra.



El disco giratorio se desbloquea con el peso del usuario.

2. Deslice el disco giratorio en la solapa lateral en dirección al borde de la bañera.
3. Siéntese en el disco giratorio y deslícelo con cuidado completamente hasta el asiento del elevador de bañera.
4. Gírelo 90 grados hacia la bañera, de forma que quede situado correctamente para usar el elevador de bañera.

4 Mantenimiento

4.1 Mantenimiento y revisión periódica

Si se respetan las instrucciones de limpieza y de seguridad, el producto no precisa ningún mantenimiento.

**¡ADVERTENCIA!**

- Antes de utilizarlo por primera vez, limpie a fondo el producto.
- Antes de cada uso, compruebe que el producto no esté dañado y asegúrese de que esté montado de forma segura.

4.2 Limpieza y desinfección

**IMPORTANTE**

Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que se van a limpiar. Para obtener más información sobre la descontaminación en entornos sanitarios, consulte las directrices de "The National Institute for Clinical Excellence" sobre el control de infecciones en www.nice.org.uk/CG139, así como la política local de control de infecciones.

- Limpie el producto a mano.
- No utilice ningún producto de limpieza agresivo (valor de pH por debajo de 4,5 o por encima de 8,5) ni abrasivo.
- Temperatura de limpieza máxima 60 °C.



El producto puede limpiarse y desinfectarse con productos disponibles en el mercado.

- Desinfecte el producto limpiando todas las superficies accesibles con desinfectante.

4.3 Reutilización

El producto se puede reutilizar. El número de veces que se puede reutilizar depende de la frecuencia y del modo en que se haya utilizado el producto. Antes de volver a utilizarlo, limpie y desinfecte el producto a fondo

(® 4.2 Limpieza y desinfección, página 8) y compruebe las funciones de seguridad.

4.4 Eliminación

La eliminación y reciclaje de los dispositivos utilizados y de los embalajes deben cumplir con la normativa legal aplicable.

5 Datos técnicos (Fig. 4)

Ⓐ	365 mm
Ⓑ	516 mm
Altura	25 mm
Peso del producto	2,2 kg
Peso máximo del usuario	140 kg
Materiales*	PUR / ABS

*Todos los componentes del producto son resistentes a la corrosión y no contienen látex.

pt

I Geral

1.1 Utilização prevista

A placa de transferência com assento rotativo destina-se a ser utilizada na casa de banho por pessoas com estabilidade suficiente do tronco em conjunto com um elevador de banheira. O produto fornece uma superfície de assento móvel e giratória e serve como auxiliar de transferência desde a borda da banheira ao elevador de banheira e vice-versa. Qualquer outra utilização está interdita.

Temperatura de funcionamento: 10 – 40 °C

1.2 Material incluído na entrega (Fig. 1)

Os seguintes componentes são incluídos na entrega:

Ⓐ	Placa principal
Ⓑ	Disco giratório (pré-montado)
Ⓒ	Aba lateral (pré-montada)
Ⓓ	Manual de utilização

1.3 Garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respectivos países. As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o aparelho foi adquirido.

1.4 Normas e regulamentos

A qualidade é da máxima importância para a nossa empresa. Todos os processos seguem as normas ISO 9001 e ISO 13485.

Este produto apresenta a marca CE, em conformidade com a Directiva dos Dispositivos Médicos 93/42/CEE de Classe I.

O produto cumpre os requisitos da norma DIN EN 12182 (Acessórios técnicos para pessoas com deficiências - requisitos gerais e métodos de teste), norma DIN EN ISO 14971 (Dispositivos médicos - Aplicação da gestão de riscos a dispositivos médicos) e norma DIN EN ISO 10993-1 (Avaliação biológica de dispositivos médicos - Parte 1: Avaliação e testes num sistema de gestão de riscos).

A Invacare® tem empreendido um esforço contínuo para limitar ao máximo o impacto local e global da empresa no ambiente. Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

Para obter mais informações, contacte a Invacare® no seu país (as moradas são indicadas na contracapa deste manual).

1.5 Vida útil

A vida útil prevista para este produto é de três anos, quando o mesmo é utilizado em conformidade com as instruções de segurança e utilização prevista indicadas neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

2 Segurança

2.1 Informações de segurança

**ADVERTÊNCIA!****Risco de queda!**

- Não se coloque de pé em cima deste produto.
- Não utilizar como auxiliar de escalada.

**ADVERTÊNCIA!****Risco de lesões!**

- Não utilizar se apresentar defeitos.
- Não fazer quaisquer modificações nem alterações não autorizadas ao produto.
- Não deslocar nem mudar a localização do produto se tiver alguma carga ou quando estiver a ser utilizado.

2.2 Rótulos e símbolos no produto (Fig. 2)

Ⓐ	Morada do fabricante
Ⓑ	Marca de conformidade
Ⓒ	Capacidade de carga
Ⓓ	Símbolo - Risco de queda
Ⓔ	Número de lote
Ⓕ	Designação do produto
Ⓖ	Ler o manual de utilização
Ⓗ	Data de fabrico



A etiqueta com identificação encontra-se fixada na parte inferior do produto.

3 Configuração e utilização (Fig. 3)

1. Coloque a placa de transferência com o disco giratório na superfície de assento do elevador de banheira de modo a que as abas laterais assentem uma em cima da outra.

 O disco giratório é desbloqueado pelo peso do utilizador.

2. Faça deslizar o disco giratório para a aba lateral na direção da borda da banheira.
3. Sente-se no disco giratório e, cuidadosamente, deslize totalmente para o assento do elevador de banheira.
4. Rode 90 graus na direção da banheira para que esteja posicionado corretamente para utilizar o elevador de banheira.

4 Manutenção

4.1 Manutenção e inspeção periódica

O produto não requer manutenção, desde que as instruções de limpeza e segurança descritas acima sejam cumpridas.



ADVERTÊNCIA!

- Antes da primeira utilização, limpe o produto cuidadosamente.
- Antes de cada utilização, verifique o produto, procurando sinais de danos e assegurando que está montado de forma segura.

4.2 Limpeza e desinfeção



IMPORTANTE!

Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza. Para obter mais informações sobre a descontaminação em ambientes de cuidados de saúde, consulte as diretrizes sobre controlo de infeções do "National Institute for Clinical Excellence" (www.nice.org.uk/CGI39) e as normas de controlo de infeções locais.

- Limpe à mão.
- Não utilize agentes de limpeza agressivos (valor de pH inferior a 4,5 ou superior a 8,5) ou abrasivos.
- Temperatura máxima de limpeza de 60 °C.



O produto pode ser limpo e desinfetado utilizando detergentes disponíveis comercialmente.

1. Desinfete o produto limpando todas as superfícies de acesso comum com desinfetante.

4.3 Reutilização

O produto é adequado a uma utilização repetida. O número de vezes que pode ser utilizado depende da frequência e forma de utilização do produto. Antes de reutilizar, limpe e desinfete completamente o produto

(® 4.2 Limpeza e desinfeção, página 9) e verifique as funções de segurança.

4.4 Eliminação

A eliminação e reciclagem de dispositivos usados, bem como a embalagem, deverão estar em conformidade com os regulamentos legais aplicáveis.

5 Características técnicas (Fig. 4)

Ⓐ	365 mm
Ⓑ	516 mm
Altura	25 mm
Peso do produto	2,2 kg

Peso máx. do utilizador	140 kg
Materiais*	PUR/ABS

*Todos os componentes são resistentes à corrosão e isentos de látex.

I Algemeen

I.1 Bedoeld gebruik

De overstaplaat met draaibare zitting is bedoeld voor gebruik in de badkamer en in combinatie met de badlift, voor personen die voldoende controle hebben over het bovenlichaam. Het product is uitgerust met een afneembaar en draaibaar zitgedeelte en dient als hulpmiddel bij het overstappen vanaf de badrand naar de badlift en weer terug. Elk ander gebruik is verboden.

Bedieningstemperatuur: 10 – 40 °C

I.2 Geleverde onderdelen (afb. 1)

De volgende onderdelen worden geleverd:

Ⓐ	Hoofdplaat
Ⓑ	Draaibare schijf (voorgemonteerd)
Ⓒ	Zijflap (voorgemonteerd)
Ⓓ	Gebruiksaanwijzing

I.3 Garantie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen. Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het apparaat hebt gekocht.

I.4 Normen en regelgeving

Kwaliteit is van het grootste belang voor ons bedrijf. Daarom zijn alle processen gebaseerd op de normen ISO 9001 en ISO 13485.

Dit product is voorzien van het CE-merk, conform Richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen, klasse I.

Dit product voldoet aan de normen DIN EN 12182 (Technische hulpmiddelen voor gehandicapten - Algemene eisen en beproevingsmethoden), DIN EN ISO 14971 (Medische hulpmiddelen - Toepassing van risicomanagement voor medische hulpmiddelen) en DIN EN ISO 10993-1 (Biologische evaluatie van medische hulpmiddelen - Deel 1: Evaluatie en beproefing binnen risicomanagement proces).

Invacare® zet zich er voortdurend voor in om de impact van het bedrijf op het milieu, zowel plaatselijk als wereldwijd, tot een minimum te beperken. Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

Neem voor meer informatie contact op met Invacare® in uw land (zie de achterzijde van deze handleiding voor de adressen).

I.5 Levensduur

Bij gebruik in overeenstemming met de veiligheidsinstructies en voor het beoogde doel volgens deze handleiding is de verwachte levensduur van dit product drie jaar. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

2 Veiligheid

2.1 Veiligheidsinformatie



WAARSCHUWING! Gevaar voor vallen!

- Niet op dit product staan.
- Niet als klimhulpmiddel gebruiken.

**WAARSCHUWING!****Gevaar voor lichamelijk letsel!**

- Niet gebruiken indien defect.
- Voer geen niet-geautoriseerde wijzigingen of aanpassingen uit op het product.
- Het product tijdens gebruik of bij belasting niet verplaatsen.

2.2 Labels en symbolen op het product (afb. 2)

(A)	Adres van de fabrikant
(B)	Conformiteitsmarkering
(C)	Belastingcapaciteit
(D)	Symbool - risico op vallen
(E)	Serienummer
(F)	Productaanduiding
(G)	Lees de gebruiksaanwijzing
(H)	Fabricagedatum



Het typeplaatje is aan de onderzijde van het product bevestigd.

3 Montage en gebruik (afb. 3)

- Plaats de overstaplaar met draaibare schijf op het zitgedeelte van de badlift en zorg dat de zijflappen op elkaar komen te liggen.



De draaibare schijf wordt door het gewicht van de gebruiker ontgrendeld.

- Schuif de draaibare schijf op de zijflap, richting de badrand.
- Ga op de draaibare schijf zitten en schuif helemaal naar binnen toe, tot u op de zitting van de badlift zit.
- Draai uw lichaam 90 graden richting de badkuip, zodat u in de juiste positie zit om de badlift te gebruiken.

4 Onderhoud**4.1 Onderhoud en periodieke inspectie**

Als de bovenstaande instructies voor schoonmaak en veiligheid in acht worden genomen, heeft het product geen onderhoud nodig.

**WAARSCHUWING!**

- Vóór het eerste gebruik moet het product grondig worden gereinigd.
- Controleer het product vóór elk gebruik op schade en controleer of het stevig is gemonteerd.

4.2 Schoonmaken en desinfecteren**BELANGRIJK!**

Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen. Voor meer informatie over ontsmetting in zorgomgevingen raadpleegt u de richtlijnen van 'The National Institute for Clinical Excellence' over infectiebeheer (www.nice.org.uk/CG139) en uw lokale beleid op het gebied van infectiebeheer.

- Schoonmaken met de hand.
- Gebruik geen agressieve (pH-waarde lager dan 4,5 of hoger dan 8,5), schurende of bijtende schoonmaakmiddelen.
- Max. reinigingstemperatuur is 60 °C.



Het product kan worden schoongemaakt en gedesinfecteerd met behulp van in de handel verkrijgbare middelen.

- Desinfecteer het product door alle algemeen toegankelijke oppervlakken af te nemen met een desinfectiemiddel.

4.3 Hergebruik

Het product is geschikt voor hergebruik. Hoe vaak het product kan worden hergebruikt, hangt af van de frequentie waarmee en manier waarop het product wordt gebruikt. Voordat u het product opnieuw gebruikt, moet u het grondig schoonmaken en ontsmetten (® 4.2 Schoonmaken en desinfecteren, pagina 10) en de veiligheidsfuncties ervan controleren.

4.4 Afvoer

De afvoer en recycling van gebruikte toestellen en verpakkingsmaterialen moet plaatsvinden volgens de geldende regelgeving.

5 Technische gegevens (afb. 4)

(A)	365 mm
(B)	516 mm
Hoogte	25 mm
Gewicht van product	2,2 kg
Max. gebruikersgewicht	140 kg
Materialen*	PUR/ABS

*Alle productonderdelen zijn roestbestendig en latexvrij.

da

I Generelt**I.1 Tiltænkt anvendelse**

Flyttepladen med drejeskive er tiltænkt til brug i badeværelse i kombination med en badekarlift for personer med en tilstrækkeligt stabil torso. Produktet består af et flyt- og drejbart sæde og kan bruges til hjælp til at komme fra badekarskanten over på badekarliften og tilbage. Enhver anden brug er forbudt.

Omgivelsestemperatur ved brug: 10-40 °C

I.2 Medfølgende dele (figur 1)

Følgende dele medfølger ved levering:

(A)	Hovedplade
(B)	Drejeskive (formonteret)
(C)	Sideklap (formonteret)
(D)	Brugsanvisning

I.3 Garanti

Vi yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår i de respektive lande. Der kan kun rejses garantikrav igennem den forhandler, som produktet er købt hos.

I.4 Standarder og regler

Kvalitet er af største vigtighed for vores virksomhed. Alle processer er baseret på standarderne ISO 9001 og ISO 13485.

Dette produkt er CE-mærket i overensstemmelse med direktivet om medicinsk udstyr 93/42/EEC klasse I.

Produktet opfylder kravene i standarderne DS/EN 12182 (Hjælpemidler til personer med funktionsnedsættelse - Generelle krav og prøvningsmetoder), DS/EN ISO 14971 (Medicinsk udstyr - Anvendelse af risikolethed i forbindelse med medicinsk udstyr) og DS/EN ISO 10993-1 (Biologisk vurdering af medicinsk udstyr - Del 1: Vurdering og prøvning inden for rammerne af et risikolethedssystem).

Invacare® arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet, lokalt og globalt, reduceres til et minimum. Vi anvender udelukkende materialer og komponenter, der overholder REACH-direktivet.

Kontakt Invacare® i dit land for at få yderligere oplysninger (se bagsiden på denne brugsanvisning for adresser).

1.5 Servicelevetid

Den forventede servicelevetid på dette produkt er tre år, når det anvendes i overensstemmelse med sikkerhedsanvisningerne og den tiltænkte brug, der fremgår af denne vejledning. Den effektive servicelevetid kan variere afhængigt af hyppighed og intensitet af brugen.

2 Sikkerhed

2.1 Sikkerhedsoplysninger



ADVARSEL!

Faldrisiko!

- Træd ikke op på produktet.
- Må ikke bruges som hjælpemiddel til klatring.



ADVARSEL!

Risiko for personskade!

- Produktet må ikke anvendes, hvis det er defekt.
- Foretag ikke uautoriserede ændringer af produktet.
- Flyt ikke produktet, mens det er belastet eller i brug.

2.2 Mærkater og symboler på produktet (fig. 2)

(A)	Producentadresse
(B)	Overensstemmelsesmærke
(C)	Belastningskapacitet
(D)	Symbol - Risiko for at falde
(E)	Partinummer
(F)	Produktbetegnelse
(G)	Læs brugsanvisning
(H)	Fremstillingsdato



Produktmærkaten er fastgjort på undersiden af produktet.

3 Klargøring og brug (fig. 3)

1. Placer flytteplade med drejeskive på badekarliftens sæde, så sideklapperne ligger oven på hinanden.



Drejeskiven låses op, når brugeren sætter sig på den.

2. Skub drejeskiven over på sideklappen mod badekarskanten.
3. Sæt dig på drejeskiven, og skub forsigtigt ind på badekarliftens sæde.
4. Drej 90 grader i badekarret, så du er korrekt placeret til brug af badekarlift.

4 Vedligeholdelse

4.1 Vedligeholdelse og periodisk eftersyn

Produktet er vedligeholdelsesfrit, hvis ovenstående rengørings- og sikkerhedsvejledning følges.



ADVARSEL!

- Rens produktet grundigt, inden det tages i brug første gang.
- Efterse produktet for skader og for at sikre, at det er forsvarligt monteret, før hver gang det tages i brug.

4.2 Rengøring og desinfektion



VIGTIGT!

De anvendte rengørings- og desinfektionsmidler skal være effektive og kunne anvendes sammen, og de må ikke angribe de materialer, der rengøres. Læs mere om forurening i sundhedsmiljøer i retningslinjerne for infektionskontrol fra "The National Institute for Clinical Excellence" på www.nice.org.uk/CGI39 samt de lokale retningslinjer for infektionskontrol.

- Rengør med håndkraft.
- Brug ikke aggressive (pH-værdi under 4,5 eller over 8,5) eller slibende rengøringsmidler.
- Den maksimale rengøringsstemperatur er 60 °C.



Produktet kan rengøres og desinficeres med almindeligt tilgængelige rengøringsmidler.

1. Produktet desinficeres ved at aftørre alle generelt tilgængelige overflader med desinficerende middel.

4.3 Gentagen brug

Produktet er egnet til gentagen brug. Hvor mange gange det kan bruges, afhænger af, hvor ofte og på hvilken måde produktet anvendes. Før genbrug rengøres og desinficeres produktet grundigt (® 4.2 Rengøring og desinfektion, side 11), og sikkerhedsfunktionerne kontrolleres.

4.4 Bortskaffelse

Bortskaffelse og genbrug af brugte apparater og emballage skal ske i overensstemmelse med gældende lovgivning.

5 Tekniske data (fig. 4)

(A)	365 mm
(B)	516 mm
Højde	25 mm
Produktvægt	2,2 kg
Maks. brugervægt	140 kg
Materialer*	PUR/ABS

*Alle produktkomponenter er korrosionsbestandige og latexfri.

no

I Generell informasjon

I.1 Bruksområde

Forflytningsbrettet med dreiesete er beregnet for bruk av personer med tilstrekkelig stabilitet i overkroppen i kombinasjon med en badekarheis. Produktet har en flyttbar og dreibar seteoverflate og fungerer som forflytningshjelpemiddel fra kanten av badekaret til badekarheisen og tilbake. All annen bruk er forbudt.

Brukstemperatur: 10–40 °C

I.2 Leveringsinnhold (fig. 1)

Produktet leveres med følgende deler:

(A)	Hovedbrett
(B)	Dreibar plate (forhåndsmontert)
(C)	Sideklaff (forhåndsmontert)
(D)	Bruksanvisning

1.3 Garanti

Vi tilbyr en produsentgaranti for produktet i samsvar med våre generelle forretningsvilkår i det aktuelle landet. Garantikrav kan bare rettes gjennom den aktuelle leverandøren av produktet.

1.4 Standarder og regelverk

Vårt selskap setter kvalitet i høysetet; alle prosesser utføres i samsvar med standardene ISO 9001 og ISO 13485.

Dette produktet er CE-merket i samsvar med EU-direktivet 93/42/EØF om medisinsk utstyr, klasse I.

Produktet oppfyller kravene i standardene DIN EN 12182 (Tekniske hjelpemidler for funksjonshemmede – generelle krav og prøvingsmetoder), DIN EN ISO 14971 (Medisinsk utstyr – bruk av risikostyring for medisinsk utstyr) og DIN EN ISO 10993–1 (Biologisk evaluering av medisinsk utstyr – Del 1: Evaluering og prøving i en risikostyringsprosess).

Invacare arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets miljøpåvirkning, lokalt og globalt, reduseres til et minimum. Vi bruker kun materialer og komponenter som samsvarer med REACH-forskriftene.

Dersom du ønsker ytterligere informasjon, kan du kontakte Invacare i landet ditt (kontaktadressen står på baksiden av denne bruksanvisningen).

1.5 Levetid

Forventet levetid for dette produktet er tre år når det brukes i samsvar med anvisningene i denne bruksanvisningen om sikkerhet og bruksområde. Den faktiske levetiden varierer etter brukes hyppighet og intensitet.

2 Sikkerhet

2.1 Sikkerhetsinformasjon



ADVARSEL!
Risiko for å falle!

- Stå ikke på dette produktet.
- Ikke bruk produktet som klatrehjelpemiddel.



ADVARSEL!
Skaderisiko!

- Bruk ikke produktet hvis det er skadet.
- Utfør ikke noen endringer på produktet uten tillatelse.
- Ikke flytt eller endre stilling på produktet under bruk.

2.2 Merking og symboler på produktet (fig. 2)

Ⓐ	Produsentens adresse
Ⓑ	Samsvarsmerke
Ⓒ	Belastning
Ⓓ	Symbol – Risiko for å falle
Ⓔ	Lotnummer
Ⓕ	Produktnavn
Ⓖ	Les bruksanvisningen
Ⓗ	Produksjonsdato

 Identifikasjonsmerket sitter på undersiden av produktet.

3 Oppsett og bruk (fig. 3)

1. Legg forflytningsbrettet med dreieplaten på seteoverflaten på badekarheisen, slik sideklaffene ligger oppå hverandre.

 Den dreibare platen låses opp av brukerens vekt.

2. Skyv den dreibare platen på sideklaffen mot badekarkanten.

3. Sitt ned på den dreibare platen og skyv deg forsiktig helt inn på setet i badekarheisen.
4. Drei 90 grader inn i badekaret slik at du sitter riktig for bruk av badekarheisen.

4 Vedlikehold

4.1 Vedlikehold og regelmessig kontroll

Produktet er vedlikeholdsfritt hvis anvisningene for rengjøring og sikkerhet beskrevet ovenfor overholdes.



ADVARSEL!

- Rengjør produktet grundig før det brukes første gang.
- Før hver gangs bruk: Kontroller at produktet er uten skader, og at alle deler er festet slik de skal.

4.2 Rengjøring og desinfisering



VIKTIG!

Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler må være av god kvalitet og compatible med hverandre. I tillegg må de beskytte materialene de skal rengjøre. Ytterligere informasjon om rengjøring i pleiemiljøer finner du i retningslinjene for infeksjonsforebygging fra ‘The National Institute for Clinical Excellence’ (Nasjonalinstituttet for kliniske prosedyrer) på www.nice.org.uk/CGI39 og i de lokale retningslinjene for infeksjonsforebygging som gjelder for institusjonen din.

- Rengjør for hånd.
- Bruk ikke sterke (pH-verdi under 4,5 eller over 8,5) eller slipende rengjøringsmidler.
- Maks. rengjøringstemperatur er 60 °C.

 Produktet kan rengjøres og desinfiseres ved hjelp av kommersielt tilgjengelige rengjørings- og desinfeksjonsmidler.

1. Desinfiser produktet ved å tørke av alle tilgjengelige overflater med desinfeksjonsmiddel.

4.3 Gjenbruk

Produktet er egnet for gjenbruk. Hvor mange ganger produktet kan brukes, avhenger av hvor ofte og hvordan produktet har vært brukt. Før produktet tas i bruk av en ny bruker, må det rengjøres og desinfiseres grundig (® 4.2 Rengjøring og desinfisering, side 12), og sikkerhetsfunksjonene må kontrolleres.

4.4 Avfallshåndtering

Avhending og gjenvinning av brukt utstyr og emballasje må skje i samsvar med gjeldende forskrifter.

5 Tekniske data (fig. 4)

Ⓐ	365 mm
Ⓑ	516 mm
Høyde	25 mm
Produktvekt	2,2 kg
Maks. brukervekt	140 kg
Materialer*	PUR / ABS

*Alle produktkomponenter er korrosjonsbestandige og lateksfrie.

I Allmänt

I.1 Avsedd användning

Överflyttningsplattformen med vridbar sits är avsedd för användning tillsammans med en badkarslyft i badrummet av personer med

tillräcklig bålstabilitet. Produkten har en rörlig och vridbar sittyta och tjänar som ett överflyttningshjälpmedel från badkarskanten till badkarslyften och tillbaka. All annan användning är förbjuden.

Användningstemperatur: 10–40 °C

1.2 Ingår i leveransen (bild 1)

Följande delar ingår i leveransen:

(A)	Huvudplatta
(B)	Vridplatta (färdigmonterad)
(C)	Sidoflik (färdigmonterad)
(D)	Bruksanvisning

1.3 Garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land. Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahöll produkten.

1.4 Standarder och föreskrifter

Kvaliteten är alltid av yttersta vikt för vårt företag. Alla processer baseras på standarderna ISO 9001 och ISO 13485.

Den här produkten är CE-märkt i enlighet med klass I i direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter.

Produkten uppfyller kraven i standarderna DIN EN 12182 (Hjälpmedel för personer med funktionsnedsättningar – Allmänna krav och provningsmetoder), DIN EN ISO 14971 (Medicintekniska produkter – Tillämpning av ett system för riskhantering för medicintekniska produkter) och DIN EN ISO 10993–1 (Biologisk värdering av medicintekniska produkter – Del 1: Utvärdering och provning inom en riskhanteringsprocess).

Invacare® arbetar ständigt för att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt. Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.

Om du vill ha mer information kan du kontakta Invacare® i ditt land (adresser finns på baksidan av den här bruksanvisningen).

1.5 Produktlivslängd

Produktens förväntade livslängd är tre år om den används i enlighet med de säkerhetsinstruktioner och den avsedda användning som anges i den här bruksanvisningen. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används.

2 Säkerhet

2.1 Säkerhetsinformation



WARNING! **Fallrisk!**

- Stå inte på produkten.
- Använd den inte som hjälp vid klättring.



WARNING! **Risk för personskador!**

- Använd inte produkten om den är defekt.
- Utför inga obehöriga ändringar eller modifieringar på produkten.
- Flytta inte produkten och förskjut inte dess tyngdpunkt när den belastas eller används.

2.2 Etiketter och symboler på produkten (bild 2)

(A)	Tillverkarens adress
(B)	Märkning om överensstämmelse
(C)	Belastningskapacitet
(D)	Symbol – Fallrisk
(E)	Lotnummer

(F)	Produktbeteckning
(G)	Läs bruksanvisningen
(H)	Tillverkningsdatum



Serienummeretiketten sitter på produktens undersida.

3 Inställning och användning (bild 3)

1. Placera överflyttningsplattformen med vridplattan på badkarslyftens sittyta så att sidoflikarna ligger ovanpå varandra.



Vridplattan frigörs av brukarens tyngd.

2. Skjut över vridplattan på sidofliken mot badkarskanten.
3. Sätt dig ned på vridplattan och glid försiktigt inåt på badkarslyftens sits.
4. Vrid dig 90 grader in i badkaret så att du sitter i rätt position för att kunna använda badkarslyften.

4 Underhåll

4.1 Underhåll och regelbunden kontroll

Produkten är underhållsfri, förutsatt att rengörings- och säkerhetsinstruktionerna ovan följs.



WARNING!

- Innan produkten används första gången ska den rengöras noggrant.
- Före varje användningstillfälle ska du kontrollera produkten beträffande eventuella skador och säkerställa att den är korrekt monterad.

4.2 Rengöring och desinfektion



VIKTIGT!

Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kunna användas tillsammans och skydda de material som de används till att rengöra. För ytterligare information om dekontaminering i vårdmiljö hänvisas till riktlinjerna från The National Institute for Clinical Excellence om hur man förhindrar smittspridning på www.nice.org.uk/CG139 samt till din lokala smittskyddspolicy.

- Rengör för hand.
- Använd inte starka (pH-värde under 4,5 eller över 8,5) eller slitande rengöringsmedel.
- Maximal rengöringstemperatur: 60 °C



Produkten kan rengöras och desinficeras med medel som är tillgängliga i handeln.

1. Desinficera produkten genom att torka av alla åtkomliga ytor med desinfektionsmedlet.

4.3 Återanvändning

Produkten kan användas flera gånger. Hur många gånger produkten kan användas beror på hur ofta den används och på vilket sätt. Innan produkten återanvänds ska den rengöras och desinficeras noga (® 4.2 Rengöring och desinfektion, Sida 13) och säkerhetsfunktionerna ska kontrolleras.

4.4 Kassering

Kassering och återvinning av använda produkter och förpackningar måste ske i enlighet med gällande tillämplig lagstiftning.

5 Tekniska data (bild 4)

(A)	365 mm
(B)	516 mm

Höjd	25 mm
Produktens vikt	2,2 kg
Brukarens maxvikt	140 kg
Material*	PUR/ABS

*Alla produktkomponenter är korrosionsbeständiga och latexfria.

Ile

I Yleistä

I.1 Käyttötarkoitus

Kääntyvällä istuimella varustettu siirtolauta on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan kylpyhuoneessa ihmisillä, joiden ylävartalo on riittävän vakaa, yhdessä kylpynostimen kanssa. Tuotteessa on liikkuva ja käännettävä istuinpinta, ja se toimii siirtoapuna kylpyammeen reunalta kylpynostimeen ja takaisin. Kaikki muu käyttö on kielletty.

Käyttölämpötila: 10–40 °C

I.2 Toimituksen sisältö (kuva 1)

Toimitukseen sisältyvät seuraavat osat:

A	Päälevy
B	Käännettävä levy (etukäteen asennettu)
C	Sivuläppä (etukäteen asennettu)
D	Käyttööpas

I.3 Takuu

Annamme valmistajan takuun tuotteelle yleisten liiketoimintaehtojemme mukaisesti vastaavissa maissa. Takuuvaatimuksia voi tehdä vain sen myyjän kautta, jolta laite ostettiin.

I.4 Standardit ja säädökset

Laatu on yrityksellemme äärimmäisen tärkeää, ja kaikki prosessimme perustuvat ISO 9001- ja ISO 13485 -standardeihin.

Tässä tuotteessa on CE-merkki lääkintälaitteita koskevan direktiivin 93/42/ETY luokan I vaatimusten mukaisesti.

Tuote on standardin DIN EN 12182 (Vammaisten apuvälineet. Yleiset vaatimukset ja testausmenetelmät), standardin DIN EN ISO 14971 (Terveysthuollon laitteet ja tarvikkeet. Riskinhallinnan soveltaminen terveydenhuollon laitteisiin ja tarvikkeisiin) ja standardin DIN EN ISO 10993-1 (Terveysthuollon laitteiden ja tarvikkeiden biologinen arviointi. Osa I: Arviointi ja testaus riskinhallintajärjestelmän puitteissa) vaatimusten mukainen.

Invacare® tekee jatkuvasti työtä varmistaakseen, että yhtiön paikallinen ja maailmanlaajuinen vaikutus ympäristöön jää mahdollisimman vähäiseksi. Käytämme vain REACH-järjestelmän mukaisia materiaaleja ja osia.

Saat lisätietoa ottamalla yhteyttä oman maasi Invacareen® (osoitteet ovat tämän oppaan takasivulla).

I.5 Käyttöikä

Tämän tuotteen odotettavissa oleva käyttöikä on kolme vuotta, kun sitä käytetään tässä oppaassa ilmoitettujen turvaohjeiden ja käyttötarkoituksen mukaan. Todellinen käyttöikä voi vaihdella sen mukaan, miten usein ja voimakkaasti tuotetta käytetään.

2 Turvallisuus

2.1 Turvallisuustiedot



VAROITUS!
Putoamisvaara!

- Älä seiso tämän tuotteen päällä.
- Ei saa käyttää kiipeämisapuna.



VAROITUS!
Loukkaantumisvaara!

- Viallista tuotetta ei saa käyttää.
- Tuotteeseen ei saa tehdä mitään luvattomia muutoksia.
- Älä siirrä tai liikuta tuotetta kuormitettuna tai käytön aikana.

2.2 Tuotteen tietokilpi ja symbolit (kuva 2)

A	Valmistajan osoite
B	Yhteensopivuusmerkintä
C	Kuormituskapasiteetti
D	Symboli – Kaatumisvaara
E	Eränumero
F	Tuotteen nimi
G	Lue käyttööpas
H	Valmistuspäivä

 Tietokilpi on tuotteen alapuolella.

3 Asennus ja käyttö (kuva 3)

1. Aseta siirtolauta käännettävä levy kylpynostimen istuinpintaa päin siten, että sivuläpät ovat päällekkäin.

 Käännettävä levy lukittuu käyttäjän painosta.

2. Liu'uta käännettävää levyä sivuläppään kylpyammeen reunaa kohti.
3. Istu käännettävälle levylle ja liu'u varovasti sisäänpäin kylpynostimen istuimella.
4. Käännä 90 astetta kylpyammeeseen siten, että olet sopivassa kohdassa kylpynostimen käyttöä varten.

4 Huolto

4.1 Huolto ja määräaikaistarkastus

Tuotetta ei tarvitse huoltaa, kunhan edellä annettuja puhdistus- ja turvallisuusohjeita noudatetaan.



VAROITUS!

- Tuote on puhdistettava perusteellisesti ennen ensimmäistä käyttöä.
- Tarkista tuote ennen jokaista käyttöä vaurioiden varalta ja varmista, että se on koottu turvallisesti.

4.2 Puhdistaminen ja desinfiointi



TÄRKEÄÄ!

Kaikkien käytettyjen puhdistusaineiden ja desinfiointiaineiden täytyy olla tehokkaita ja yhteensopivia toistensa kanssa ja niiden täytyy suojata materiaaleja, joita niillä puhdistetaan. Lisätietoja dekontaminaatiosta terveydenhuoltoympäristöissä saat NICE (The National Institute for Clinical Excellence) -instituutin ohjeista infektioiden hallinnasta osoitteesta www.nice.org.uk/CGI39 ja paikallisista infektioidenhallintaohjeista.

- Puhdista tuote käsin.
- Älä käytä syövyttäviä (pH-arvo alle 4,5 tai yli 8,5) tai hankaavia puhdistusaineita.
- Enimmäispuhdistuslämpötila 60 °C.

 Tuote voidaan puhdistaa ja desinfioida kaupallisesti saatavilla puhdistusaineilla.

1. Desinfioi laite pyyhkimällä kaikki helpoppäysiset pinnat desinfiointiaineella.

4.3 Uudelleenkäyttö

Tätä tuotetta voi käyttää uudelleen. Käyttökertojen määrään vaikuttavat tuotteen käytön tiheys ja tapa. Puhdista ja desinfioi tuote huolellisesti ennen uudelleenkäyttöä
(® 4.2 Puhdistaminen ja desinfiointi, sivu 14) ja tarkista turvallisuustoiminnot.

4.4 Hävittäminen

Käytetyt laitteet ja pakkausmateriaalit on hävitettävä ja kierrätettävä sovellettavien säästöjen mukaisesti.

5 Tekniset tiedot (kuva 4)

Ⓐ	365 mm
Ⓑ	516 mm
Korkeus	25 mm
Tuotteen paino	2,2 kg
Käyttäjän enimmäispaino	140 kg
Materiaalit*	PUR/ABS

*Kaikki tuotteen osat ovat korroosionkestäviä ja lateksittomia.

Invacare® distributors:

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Norge:

Invacare AS
Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

Suomi:

Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Ireland:

Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business Campus
Seatown Road, Swords, County Dublin
Tel: (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ireland@invacare.com
www.invacare.ie

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

Deutschland:

Invacare GmbH,
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
Fax: (49) (0)7562 700 66
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

España:

Invacare SA
c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch



Aquatec Operations GmbH
Alemannenstrasse 10
D-88316 Isny
Germany

